

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, laktanya-utca 1064. szám — ide intézendő a lap analitikai részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételénél és rendelés iradjában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kálmán-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdelmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutóbbasban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 20 kr. — A nyilatkozásban egy sor 10 kr. — A hirdetésekkel kérjük pontosan délig beiktatni.

XII. évfolyam.

Vasárnap 1903. évi október 25-én.

43. szám.

Ünnepeljünk.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület” elhatározta, hogy f. hó 31-én szombaton „A Verseczi Magyar Dalkör” szíves közreműködése mellett *II-ik Rákóczi Ferencz* emlékezetére hazafias, szép ünnepet rendez.

„Recrudescunt vulnera regni incliti Hungariae”. *II. Rákóczy Ferencz* ezzel bontotta ki a szabadság magasztos zászlóját 1703. május 12-én, Lengyelországban, minek 200 éves ünnepét megülték már e hazában számtalan helyen és megünnepeli Versecz hazafias érzelmű polgársága is.

Rákóczi Ferencz az általános világtörténelem legfenségesebb szabadsághősei közé tartozik és a szó teljes értelmében a „chevalier sans peur et sans reproche”, a félelem és gáncs nélküli lovag volt.

Óriási gazdagsága, társadalmi állása, családi összeköttetési és neveltetési valódi „grand seigneurnek” designálták, kinek az élet mindent nyújthatott, mi világi értelemben egy halandót ezen a világon boldoggá tehetett. Másfelől azonban származása, saját családjának története és örökségként reá szállt erkölcsi kötelezettségei a magyar szabadság tántorithatlan hőségé avatták.

Lemondva minden világi előnyeiről, fényes állásáról, rangjáról, oda áll az öt váró hazafiak élére, és megjárja azon dicsőséges honmentő pályát, mely majd 8 évig tartva a majthéni sikon lelte végét.

Szent és ezerszer indokolt a nemzet lelkében ezen mély, Rákóczi-kultusz, annál inkább, ha tekintetbe vesszük azon körül-

ményeket, melyek között és melyek miatt vette kezébe a harci kardot és felkelt a hécsi udvar ellen, hol nevelkedett és töltötte gyermek- és ifju éveit.

A török kiűzésével, illetve Budavár bevételével Magyarország meghódított tartománynak tekintett a császári hatalom részéről és azt vallásilag, politikailag egyesíteni kelett a monarchiával; innét származott a Karaffa vér-törvényesség Eperjesen, a protestánsok általános üldözése, politikai merényletek a magyar alkotmány ellen úgy, hogy tizennyolcz évig nem tartatott meg az országgyűlés.

Az országban mindenütt vérengző, idegen országból származott katonaparancsnokok, idegen zsoldosokkal, kiknek kötelességüké tették, hogy vérrel és bakóval nyomják el a szabadsági törekvéseket, úgy hogy a török uralom, melytől vérevel szabadult a nemzet, hasonlithatlanul humánusabb volt az osztráknál.

Hozzá Tököli Imre, Rákóczi mostoha-atyja, akkor végezte be szerencsétlen felkelését, ő számüzve és a haza még mindig a harcok, a keserű leveretés vonaglásai alatt.

Mint Messiást fogadták tehát Rákóczi Ferencz és kész anyagot talált mindenütt az országban a hadjárat megindítására.

A hős elbukott, menekült, kóborolt Lengyel-, Franciaországban, hol a király csekély nyugdíját élvezte és végtére Rodostóban, a Marmora tengerparton hunyta le álomra szemeit. *Ez a mult, melynek hőse előtt porba hullunk, és mély kegyelettel, tiszteltetl aldozunk.*

Rákóczi Ferencz kora, a kurucz kor-szak, melyből *lobogó hazafiaság, dicső és nemes tettek sokasága s egy nagy mult minden nemes emléke sugárzik felénk*, — már régóta kedves tárgyát képezi a magyar irodalomnak Ujabban az a nemes Rákóczi-kultusz még nagyobb erőre kapott s most, hogy kétszáz esztendő emlékünnepe van annak, hogy Rákóczi kibontotta zászlaját, ünnepelt és ünnepel az egész ország.

Nekünk verseczieknek is ki kell vennünk a magunk részét abból az ünnepből, kell hogy Rákóczi szelleme előtt lerójjuk mi is a hála, a kegyelet adóját.

Szükségünk is van erre az ünnepre, hogy a multak tanulságain okulva és lelkesedve el ne veszítsük a jövőbe vetett bizodalunkat.

Az önfeláldozó hazaszeretet dicső példái, a harcokban és küzdelmekben megedett nemzeti jellem és a nemes szenvedélyek árasztanak és a mikor összegyülekezünk, leborúlva Rákóczi emléke előtt, akkor a mi szívünk is a multak dicsőségének és a jövőbe vetett bizodalomnak közös érzésében dobban össze.

Tegyünk félre minden párt és nemzeti-ségi torzsalkodást, melyeknek áldatlan következményei miatt valamenyi szép és nemes ezél szenved, mint testvérek fogjunk kezét egymással és ünnepeljen Versecz hazafias lakossága is igaz szívvel, igaz hazafiai érzellemmel.

Tárcza.

Ahasvér fia.

Valahol, távolban vadász kürtje szólott,
A pásztorleányka hallgatta . . . hallgatta,
Egy árnyékos, vén fa hirta feküdjön le,
Odament, lefeküdt s elaludt alatta.

Virágbontó nyár volt, illatos az erdő,
Ezer színes bogár, lepke szállt a légben,
Csodás alakzatu, habos báránfelhők,
Születtek, úszkáltak, eltűntek az égen.

. . . Az örökké bolygó Ahasvér megállott,
S mint a zaklatott vad, szétnézett a tájon,
Szörnyű üldözője, irgalmas kedvében,
Tűri olykor-olykor, hogy ő is megálljon.

A verejték csaknem omlott homlokáról,
S csapzott haját amint félrevonta róla,
Sötét szemében valami föllángolt . . .
Alkonyodott, készült a nap nyugovóra.

Szellő jött a völgyből, vidám szellőfü,
Titkokat suttogott a faleveleknek,
Szépet, gyönyörűket sughatott fülökbe,

Hogy a boldogságtól szinte megreszkettek.

. . . S az alkonyi pirban ott feküdt a lányka,
Mint Faun a Nimfát, Ahasvér úgy nézte,
Összehúzott vállal előrehajolván,
Lábujjhegyen, lopvást közelgett feléje.

A mennyi fájdalom marcangolta lelkét.
A mennyi elnyomott sóhaj, könyv terhelé,
Végtelen útjának minden búját, kínját,
Feledve, letérdelt latományára elé.

Szédítő, vad mámor lett úrrá fölötte,
Ember volt e perczen, közönséges hús, vér,
Nem kódos legendák testnélküli hőse.
Hanem a szerelmes, a férfi Ahasvér.

Mind az a nagy erő, mely vas izmaiban
Az örök bolygáshoz kellett, hogy meglegyen,
Amely atsegíté útalan utakon,
Kietlen pusztákon, egetverő hegyen.

Egy roppant érzéssé alakult agyában,
Határtalan vágygyá lön egy pillanatra,
Vére, mint az orkán, tomboló tánczra kelt,
S örült szenvedélyek árjába ragadta.

Egyszerre sötét lett a tájék előtte,
Vészterhes felhőkbe villámok cikáztak,

Hallotta az egek bömbölő dörgését,
A mint hürül adják végét a világnak.

Megnyílnak a hegyek, sziklák rombadölnék,
Patakokban rohan a kiömlő lava,
Lánggal ég az erdő . . . és a karjai közt,
Eszméletlen fekszik az elalélt lányka.

Halálosan forró, nem emberi csókok,
Ölelés, a melyben poklok kéje reszket,
Hosszu ezredévek tűnnek semmiségbe,
S minden mult és jövő nem tesz ki egy perczet

A tér és az idő fogalma megszűnik,
A zaj, a hang alszik, a csöndesség neszel,
Számos ismert dolog megfoghatlaná lesz,
S sok titokról lehull magától a lepel.

A legnagyobb kaos rendbe sorakozik,
A szigorú rendszer zürzavarrá leszzen,
A izzó képzelet széttepi lánczait,
És a józan éssen túlszárnyal merészen.

A végtelenségnek örök nagy rejtélye,
Megoldva benne van egyetlen egy csókban,
Ott ég véres ajkán az ébredőzönek,
Mint félénk sejtelem a rémes valóban.

NAPI HIREK

Rákóczi emléktűnnap. Lapunk vezércikkében megemlékeztünk már arról, hogy a »Verseczi magyar Közművelődési Egyesület« a »Verseczi magyar Dalkör«-rel egyetemben f. hó 31-én szombaton este 8 órakor Rákóczi emléktűnnapot fog rendezni. A »V. M. K. E.« választmánya az ünnep műsorát a következőleg állapította meg:

1. Hymnus. Énekli a »Verseczi Magyar Dalkör.«
2. Emlébeszéd. Mondja: Fábry Géza,
3. a) Rákóczi dal. 1708-ból. Káldytól, férfi négyesre átdolgozta Nocker János a »V. M. D.« karnagya.

Jaj régi szép magyar nép,
Az ellenség téged mikép szaggat, tép!
Mire jutott állapotod romlandó cserép
Mint egy ékes eleven kép,
Voltál oly szép magyar nép!
De a sasnak körme között fonnyadsz, mint a lép.
Szegény magyar nép, mikor lesz már ép.
Megromlottál, mint a cserép.
Jaj hát szegény magyar nemzet, jóra mikor lép.

Jaj Rákóczi Beresényi,
Vitéz magyarok vezéri, Bezerédi,
Hová lettek magyar népnek élő tüköri,
Nemzetünknek hírszerzői,
Fényes csillagi Ocskai.
Az ellenség mindenfelől őket emészti.
Úzi, kergeti, búval emészti.
Közénkben sem ereszti.
Jaj hát szegény nemzetünket miképen veszti.

b) Beresényi Miklós hadi szemléje
Nagysurányban 1708-ban. Énekli a
»Verseczi Magyar Dalkör.«

A surányi szigetet
Nyitra körül zárja
Ott Beresényi fővezér
Táborát vizsgálja.

Az örökké bolygó Ahasvér már eltűnt,
Vég nélküli útját ki tudja hol rója,
Főleszmélt a lány is s ami vele történt,
Nem tudja maga sem, mit gondoljon róla:

Az erdei manók, vagy gonosz lidérczek.
Szóhattak az egész bohó, szörnyű álmat
És kerestek vetett, hogy ne teljesüljön,
Soha életében, mit álmában látott.

... És a szegény lányon az anyaság jele,
Im', hogy mutatkozik, faggatják a szülék:
Szüzi lányságának ki volt elrablója,
Kérik, fenyegetik, mondja meg a nevét.

Ne tetőzze bűnét hazudozásokkal,
Ha már szégyent hozott őszülő fejükre...
— Beszélheti álmát, nem hisznek csodákban
S ismeretlen marad az apa örökre.

Titokban foganva, átkok közt születve,
Növekszik a gyermek, erdők vad virága,
Mig egyszer egy vihar magával ragadja,
Kitépi, elrohan vele a világba.

Felviszi, forgatja, röpíti, lesújtja,
— Egyre üzi, hajtja nyughatatlan vére,
Igy száll a bűnhődés gyászos örökségül,
A bűnös apáról ártatlan fejére.

... Egy görcsös vándorbot, erdőszélen vágva,
Magános útjában a hű kísérelője,
Bujdosó pajtása, kedvese, barátja,
Mig alszik, addig sem válhat el mellőle.

A kóbor cigányok, ha egyszer rálelnek,
Valahol a fiu kihült tetemére,
Befedik avarral és a fáradt botot,
Leszúrák fejének sirja tetejére.

Császár Mihály.

Rendben volt a tábora
A magyar vitézek
Sok ezer hang üdvöt zeng.
A vezér nevének.

Megszemlélte táborát
S aztán visszatért
Rákóczi fejedelemnek
Mindent elbeszélve.

4. Rákóczi Rodostóban. Irta: Várady Ant.
Szavalja: Kleszky Emma k. a.

5. a) Kurucz tábori dal 1672-ből.

Te vagy a legény, Tyukodi pajtás!
Nem olyan, mint más, Kuczug Balázs.
Teremjen hát országunkban jó bor, áldomás
Nem egy fillér, de két tallér kell ide pajtás.

Szegény legénynek öleső az vére.
Két három fillér egy napra bére.
Azt sem tudja elkölteni mégis végtére.
Két pogány közt egy hazáért omlik ki vére.

b) „Csinom Palkó, Csinom Jankó“
1704-ből Énekli a »Verseczi Magyar
Dalkör.«

Csinom Palkó, Csinom Jankó csontos kala-
[bérom.
Szép selyem lódingom, dali pár pisztolyom.
Nosza rajta jó katonák igyunk egészséggel.
Menjen tánczba kiki köztünk, az ő jegyesével.

Ne bánkódjék senki köztünk, menjünk az
[alföldre.

Megrontatik kezünk által a labancz ereje.
Szabad nekünk jó katonák Tisza, Duna közü.
Labanczságnak mert nincs seht, ottan semmi
[közü.

6. Magyar kamarazene. Zongora hármás.
Előadják: Fierz Ernő (zongora); —
Michler Károly (hegedű) és Schif-
novszka Manó (gordonka) urak.

7. Szózat. Énekli a »Verseczi Magyar
Dalkör.«

Az ünnep a »Milleker« szállodában lesz.

Román püspökség Temesvárott.

A román görög-keleti egyházi zsinatnak Nagy-
szebenben Metianu János érsek-metropolita által
történt megnyitása alkalmával mindjárt a tárgya-
lások kezdetén szóba került a Temesvárott fel-
állítandó görög-keleti román püspökség rég va-
judó ügye. A kiküldött bizottság jelentése szer-
int a felállítandó új egyházmegye összes kia-
adásait maga az egyházi vagyon képes fedezni
ugy, hogy idegen pénzre egyáltalában nincsen
szükség. A Temesvárott felállítandó új püspök-
ség eszméje már 1848-ban merült fel, de ezen
óhaj a kedvezőtlen politikai viszonyok miatt
mindaddig nem teljesedhetett.

Eljegyzés. Gonda J. helybeli tekintélyes
kereskedő kedves és szellemes leányát Regina
kisasszonyt a múlt napokban eljegyezte Szil-
lasi Kornél szabadkai kereskedő. Gratulálunk.

Kinevezés. A földmivelésügyi magy.
kir. miniszter Dr. Kohn Emil gyakorló orvo-
sunkat a helybeli magy. kir. mentelep orvosává
nevezte ki.

Kinevezés. A pénzügyminiszter Ale-
xandrovics Milán verseczi adóhivatali gyakor-
nokot, a torókanizsai adóhivatalhoz adóoszté-
revezte ki.

Egy hölgy kitüntetése. A király özv.
Vécsey Istvánné szül. boddai Gyertyánffy
Eleonorának, a nagybecskereki jótékony nőgyel-
let volt elnökének, a közjótékonyosság terén szer-
zett érdemei elismerésül, a koronás arany érd-
emkeresztet adományozta.

Kiállítás Pancsován. Pancsova, ezen
exponált fekvésű élénk kereskedelmi végváros
és vidéke, mely alig harmincz éve élvezi, az
anyaországához történt visszacsatolása óta, a
politikai, társadalmi és gazdasági fejlődésre nézve
olyan nélkülözhetetlen polgári szabadságot, a
jövő 1904. év nyarán helyi ipar- és mező-
gazdasági kiállítást rendez. mely iránt az
érdeklődő vidék iparosai és mezőgazdái már most
is élénk érdeklődéssel viseltetnek. Pancsova vá-
ros, a temesvári ipar- és kereskedelmi kamara,
és egyes ipartestületek már eddig is tetemes,
ezerekre menő anyagi támogatást szavaztak meg
a kiállítás céljaira. Ha figyelembe vesszük még,
hogy a földmivelésügyi és kereskedelmi kormány

is, tekintettel a kiállítási területnek a külföldde
szomszédos fekvésére bizonyára a legmesszebb
menő anyagi és erkölcsi támogatásban fogja részesi-
teni Pancsova város kiállítását, úgy ez egy-
részt mindenesetre szép sikerrel fog járnai a kiállí-
tókra nézve, másrészt pedig kedvező alkalmul
fog szolgálni ezen vidék különleges viszonyainak
és ipar- és mezőgazdasági termékeinek alapos
tanulmányozására.

A Délvidéki színházterületnek Balla
Kálmán igazgatása alatt álló színtársulata Nagy-
becskereken befejezte előadásait és Zomborba
távozott. Nagybecskerek színpártoló közönsége
örömmel fog visszaemlékezni azokra a sikerült
előadásokra, melyeket Balla Kálmán színtársu-
lata nyújtott. Fegyelem, jó őszjáték jellemezték
az előadásokat, s a műsor jóízűre valló meg-
választásáért az igazgatónak jár dicséret, aki
ugyis mint színész és ügyis mint igazgató
részolgált arra a rokonszenvre, melyet a köz-
önség véle szemben számtalanszor kifejezésre
juttatott.

A pottartalékosokat behívják. A
katonai vezetőséget nagy zavarba ejtette az idej
sorozás elmaradása. A harmadévet kiszolgált
katonák visszatartásával akarták pótolni az idej
ujoncokat, de mivel január elsejére sem lesz
regruta, be fogják hívni a pottartalékosokat, A
honvédelmi miniszter már értesítette a hadkie-
gészítő kerületeket, hogy az 1893. 1895-és 1898.
években szolgálatban volt pottartalékosokat ja
nuár elsejére fegyvergyakorlatra hívják. Ezeke-
az évfolyamokat az 1894., 1896., 1897. és 1900.
évi pottartalékosok fogják követni, ha a vissza-
got ez ideig véglegesen meg nem oldják. A vissza-
tartott katonákat ez év december 28-án szabad-
ságot adják.

Orvosaink gyűlése. Az „Országos or-
vosi szövetség verseczi fiókjá“ f. é. okt. hó 31-
én szombaton tartja meg rendes évi közgyűlé-
sét, melyre az egyet T. Cz tagjait tisztelettel
megel hívja az egyet elnöksége.

**A Vidéki Hírlapírók Szövetségé-
nek** igazgatósága Kulinyi Zsigmond elnök-
lete alatt vasárnap délután Budapesten, a Panno-
niában tartotta évnegyedés ülését. Az igazga-
tóság, mely az év első felében 910 korona se-
gélyt osztott ki, ezen ülésében 580 koronát sza-
vazott meg segélyezésre szorult vidéki hírlap-
íróknak. A titkár bejelentette, hogy a szövetség
vagyonja 105.390 korona 52 fillér. A felügyelő-
bizottság jelentését tudomásul vették, ugyszintén
azt is, hogy a szövetségbe alapító tagokul be-
léptek; Kaposvár, Nyiregyháza, Brassó, Nagy-
Kikinda, Szabadka, Kecskemét; pártoló-tagokul
pedig: Szatmár és Miskolcz. Új tagokul felvé-
tettek: Kun Béla (H.-M.-Vásárhely), Adler Adolf
dr. (Nagy-Károly), Biró Artur (Kolozsvar), É-
rdújhelyi Menyhért (Zenta), Elinger Jenő dr. (Zen-
ta), Haraszi Lajos (Nagyvárad), Lukács Imre
(Pécs), Moór Gynla (Pécs), Borbély György (Zala-
egerszeg) Dobó Sándor (Hajdu Bözörmény),
Arányi Rezső (Bártfa), Farkas Antal (Szeges).
Az igazgatóság értesíti Gelléri Mórt, az Orezá-
gos Iparegyesület igazgatóját, hogy átirata érte-
lében szivesen jár el amaz újságírók ellen, kik
a kiállítókat megszarolják, a nem fizetőket ki-
pellengérezik, a fizetőket képtelenul hamis tuda-
sításokkal reklemozák, mert maguknak a vidéki
újságíróknak érdeke, hogy a hírlapírók köz-
kodásának véget vessenek és a midőn kijelenti,
hogy csatlakozik a mozgalomhoz, a fővárosi
hírlapírói egyesületek kiküldöttjeivel való tar-
gyalásra bizottságot küld ki.

A féláru vasúti jegyek. A féláru va-
súti jegy váltására jogosító arczképes évi igazol-
ványok az 1904. évre idejkorán leendő érvé-
nyesítésük végett a magyar. királyi államvasu-
tak igazgatóságához (VI. ker. Andrássy-ut 73—
75.sz.) már most beküldhetők, azok az igény
jogosultak pedig, kik a f. évben ily igazolvány
birtokában nincsenek, de ilyet az 1904. évre vál-
tani kívánnak, az igazolvány kiállítását ugyan-
csak már most kérelmezhetik. Nehogy tehát az
igazolványok érvényesítése, illetve az ujak kilali-
tása körül késedelem merüljön fel: figyelmeztet-
jük az érdekelteket, hogy az érvényesítés kies-
közlését, illetve az új igazolványok kiállítását az
előirt módon mielőbb kérelmezzék. A nyugdíjasok
lakhelyükre illetékes közigazgatási hatóság által
nyugdíjas minőségüket és azt, hogy díjazott tisz-
tséget vagy fizetéssel járó hivatalt nem viselnek,
folyamodványaikon igazoltatni tartoznak.

Szüret. Par hét óta ugyancsak mozgal-
mas élet van városunkban Határunkban és gyö-
nyorú fekvésű szőlőhegyeinkben folyik a szüret.
Künt az ősz hűvös lehellete által sarga pirosra fes-

Melléklet a „Délvidék“ október hó 25-én megjelent 43-ik számához

tett szőlők közt számtalan munkás kéz szedi le az érett szőlőgerezdeket. Nagy hordokba gyömöszölik bele az összeűzött szőlőt és szállítják mindenfelé a városba. Egymást érik a dübörgő hordós kocsik. A város egyes helyein, hol a kereskedők vásárolják a mustot sok kocsit lódtott össze különösen a múlt héten. Az utcákon is hosszú sorokban állottak a kivitelre szánt hordók. Ujabbán, már a múlt években is a külföldi kereskedők bor helyett nagymennyiségű mustot vásároltak, és úgy szállítottak ki. Ez idén, a kedvezőtlen időjárás folytán kevesebb a termés, mint máskor, de a must minősége igen jó. A külföldi kereskedők és termelők között azonban a múlt héten kiütött a harc és háború. A kereskedők, hogy az úgy is alacsony árakat (14—17 K.) még inkább lenyomják — kartelt kötöttek és nagy bánatpénzekkel biztosították kölcsönösen egymást, hogy csak bizonyos árakon vásárolják a mustot. — Ez a körülmény a bortermelőket méltán elkésérthette, kik most szintén nagy fogadást tettek, hogy a kartelezőknek nem adnak el mustot. Igen ám, de ezt csak az a termelő teheti meg, a kinek van elég edénye, hordója és megfelelő pinczéje — a jobb módú segíthet magán, de a kartel éppen a szegényebb termelőt sújtja, a ki rá van szorulva, hogy termésén túl adjon. Ilyen viszonyok között csakugyan nem lenne csuda, ha a termelő teljesen elveszítene kedvét a szőlőműveléstől.

Az első hó a múlt kedden éjjel esett városunkban, de reggel mihamar el is olvadt. Nagy ritkaság az minálunk, hogy a szőlőt szüretelés előtt érje a hó, már pedig az első hó után ugyan csak szüretelnek még Verseczen.

A verseczi őszi nagy vásár, mely a múlt csütörtökön kezdődött és ma ér véget. Rendkívül látogatott volt. Minthogy a marha zárlatot a miniszterium feloldotta, különösen nagy számú marhát hajtottak fel és sok vagonnal szállították el. A nagy vásárbán kint különösen a marhalevelek átiratásánál igen nagy volt a tolongás. Ez a körülményt fel is használták a tolvajok és zsebmetszők, kik közül rendőrségünk többeket tetten ért. Letartóztatta Pujá Podor és Meda Pál kústélyi és Rakits János pancsovai tolvajokat.

Megesipett tolvajok. Rendőrségünk Szekeres Zoltán főkapitányunk szakavatott és ambíciózus vezetése mellett egymásután aratja a sikereket. Sok dologtalan tolvaj csavargótól szabadította meg már a várost, s eredménydusan működik, hogy a tolvaj egzisztenciáktól megmeneküljön lakosságunk. A múlt Vasárnap ismét jó fogást tett rendőrségünk, midőn elfogta Dima Gabriella nagy-zsredistyei Gajta M. és felesége kústélyi hirdett tolvajokat, kik nem csak Verseczen hanem a vidéken is garázdálkodtak.

Gyilkos néptanító. A temesmegyei Sustra községből jelentik az alábbi hajmeresztő esetet: Pompéji György sustrai gör. kel. román plébános tegnap tízéves fiacskáját, Kájuszt elküldte Torero Miklós tanítóhoz a hivatalos lapért. A tanító odaadta a fiúnak a kívánt lapot, időközben azonban meggondolta magát, utána kiáltott és visszakérte tőle az ujságot. A fiu nem halotta már a tanító szavait és vigan tovább futott hazafelé. Ez annyira dühbe hozta a tanítót, hogy az ablakon át a fiu után lőtt és a szerencsétlen gyermeket hátba találta. A fiu sebe életveszélyes. A tanító ellen szigorú vizsgálatot indítottak meg.

A „Wacht am Rhein“ Zombolyán. Néhány hónappal ezelőt történt, hogy a torontálmegyei Zombolya egyik vendéglőjében két, jókedvű férfiakból álló társaság mulatott. Az egyik társaságnak valamelyik tagja a „Wacht am Rhein-t“ huzatta a cigánynyal, mire Porse Vilmos, egy zombolyai lap szerkesztője a másik társaságból átszólt, hogy Magyarországon a „Wacht am Rhein-t“ még tréfából sem szabad játszani. A két úri eber között heves szóváltás támadt. Az esetet Porse éles bírálat tárgyává tette lapjában úgy, hogy az úgy a szegedi sajtóbírótság elé került. A napokban tartották meg Szegeden a főtárgyalást, a melynek során a bíróság Porsa Vilmost a vád alól fölmentette.

Elfogott betörő. Reisser Fülöp 22 éves sz. andrási illetőségű rovott előéletű egyén napok óta tartózkodott Temesvárott és itt pázar költségei által felkeltette maga ellen a rendőrségfigyelmét. Pár nap előtt Reissert egyik rendőrbiztos kérdőre vonta és bekísértette a kapitányságra. Kezdetben mindent

tagadott, de mikor megmontozták, találta nála egy csomó ékszer, zálogszedulákat és vagy 200 korona készpénzt. Ezen bizonyítékok sulya alatt bevallotta, hogy a múlt héten betört Klein Samu magyar-szákosi kereskedőnél, honnan a nála talált holmik erednek. Kihallgatása után bekísérték a helybeli törvszéki fogházba.

Véres összeütközés szociálisták és csendőrök között. Zombolyáról szenzációs hírt jelentenek. A hír szerint a torontálmegyei Szerb-Czernyá községben Csekonics Endre gróf uradalmának munkásai összeütköztek a csendőrséggel. Az összeütközés folyamán a csendőrség egyik tagja fegyvert használt és állítólag sulyosan megsebesítette Illin Pétert. Az esetről a következőket jelentik: Zombolya környékén utóbbi időben megszaporodott a szociálisták táborára. A szociálisták gyakran kívánnak gyűlésezni, hogy meghányák-vessék bajaikat. Tegnap is gyűlésezni akartak az uradalomhoz tartozó Szerb-Czernyán lakó munkások. A gyűlés célja lett volna, meghányani-vetni, mit cselekedjenek a közeledő téli időszak munkahiánya ellen, mely nyomorúságot és kiszámíthatatlan bajokat jelent a szegény munkásaladoknak. A szociálisták gyűlését azonban nem akarták megengedni. A munkások mégis gyűlésezni akartak, holott erre a hatósági engedélyt nem kapták meg. A felizgatott munkásokat Illin Péter vezette a községvárosa ellen. A községvárosa védelmére kivonult csendőrség több ízben felszólította a tömeget, hogy békességben oszadjon szét. Illin Péter, a szociálisták vezére azonban szembeszállt a fegyveres erőnek és állítólag olyan harcias modorban, hogy a csendőrség fegyverét használta. Zaj őrvezető volt az, aki szuronyával Illin Pétert megsebesítette. A többi csendőr aztán szintén szuronyt szegezett a népek, de Illin Péteren kívül senkit sem sebesítettek meg. A szegedi II. kerületi csendőrség részéről Molnár Károly csendőrhadnagy, a csendőrség kadbirosága részéről pedig Lukacs Sándor hadbíró-százados utaztak ki a helyszínére, hogy minden kétséget kizárólag megállapítsák, vajjon Zaj őrvezető mely ok miatt használta fegyverét.

A temesvári kereskedelmi és iparkamara. A magyar nyelv érdekében felhívást intéz kerületi üzletvilágához. A kamara ugyanis saját hivatalos gyakorlata, de épúgy más hatóságok vonatkozó közlései során sajnálattal tapasztalja, hogy a Délvidék üzletvilágának nagy része üzletvitelében és levelezéseiben, valamint a hatóságokhoz és testületekhez intézett beadványaiban nem érvényesíti kellőképp a magyar nyelvet. Épp oly szembetűnő az idegen nyelvű cégnevek alkalmazása. Délmagyarország városaiban még sűrűn láthatók a nem magyar feliratu címkeablakok, a mi annál helytelenebb, mert ugy a külföldi, mint a honi látogató nép e külső megnyilatkozás alapján vél, a helyi viszonyok tekintetében mérvadó következtetést vonhatni. Egy másik jelenség, hogy kereskedő cégeinknek tetemes része, kivált a régiék — német cégjegyzékkel bírnak. Ez nemcsak visszás, de az illető magánérdeke szempontjából is hátrányos állapot, mely a törvényszékekhez benyújtando egyszerű kérvény által rövidesen megszüntethető. A temesvári kereskedelmi és iparkamara világos tudatában a kerületbeli kereskedő és iparosztály minden kétségen felül álló hazafiságának, bizalomteljesen keresi meg kerülete üzletvilágának mindkét osztályát, hogy a magyarosodás hazafias feladatát előmozdítandó, legalább belföldi üzletforgalmukban és hivatalos beadványaiban a magyar nyelvet honosítsák meg. Azon üzletek és cégeket pedig, melyek címfeliratukban az állam nyelvét eddig mellőzték, avagy külön kifejezésre nem jutatták, valamint azokat is, a melyek cégre csupán németül van bejegyezve fel hívja a kereskedelmi és iparkamara, hogy a megfelelő változást már saját reputációjuk, és nemkülönben a kerületi kereskedelem hírneve érdekében mielőbb vigyék keresstül.

Három új füzet jelent meg ismét az „Olcsó Könyvtár“-ból, s mind a három különös érdeklődésünkre tarthat számot. Remekíróink népszerűsítése tekintetéből érdemes vállalkozás a „Zalán futása“-nak ez az olcsó kiadása, melynek kulturális fontosságát vitatni se lehet. Ily módon, ha lassanként összes remekíróinkból készül olcsó kiadás, — a mit a Franklin-Társulat által inkább megtehet, mert irodalmunk legjavának a kiadási joga az övé, — az irodalom nem csupán a kiváltságosak birtoka lesz,

mint eddig nagyjából, hanem közkinccse a nemzet egészének és minden osztályának egyaránt. Ugyanebből a szempontból örülhetünk a „Vojtina ars poetikája“ új kiadásának is, mely Arany legkiválóbb satirikus episztoláit tartalmazza. A harmadik füzetben: „Jolán esküvője“ Sudermann Herman egyik igen sikerült beszélyét olvassuk, jó magyar fordításban. Az „Olcsó Könyvtár“-t a Franklin-Társulat adja ki Budapestben s egy-egy szám ára 20 fillér.

A gőzgépezők és gőzkazánfűtők vizsgálata a Temesvárott szervezett bizottság által f. é. november hó 7-én reggel 8 órakor a m. kir. államvasutak műhelyépületében fog megtartatni. A vonatkozó szabályszerűen felszerelt kérvények a m. kir. ker. iparfelügyelőhöz Temesvár (Józsefváros, Hunyady ut. 23. sz.)pczimezve legkésőbb a megelőző napon nyújtandók be.

Az osztálysorsjáték véghezvitele alkalomával a 602.000 korona nyereség és díj az előnyösen ismert Reifeld József bankháza Budapest Károly körút 1. által nyolczadban eladott 36037 számú sorsjegyre esett. Örvedetes, hogy mind a 8 sorsjegyet szegény munkások vásárolták, kik most egyszerre gazdag emberek lettek. I. osztályú sorsjegyek ezen szerencsés fölarusítónál már most kaphatók.

Kornélia-fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdők száma: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Szerkesztői levelezés.

F. G. Budapest. Lekötelező szívességeért fogadjuk köszönetünket. A kért dolgozatokat annak idejében be fogjuk küldeni.

Sz. Helyben. Kivánóságának szives készséggel tettünk volna eleget, ha lapunk terjedelme az olyan hosszabb beszéd közlését lehetővé tenné. Igy azonban sajnálatunkra nem közölhetjük. Azt azonban ismételtén és határozottan allitjuk, hogy az a szépen megfogalmazott beszéd valóban minden ízében hazafias és lelkesítő volt s méltán foglalhat helyet a törvényhatóság jegyzőkönyvében.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1903. október hó 1-től.

Fehértemplomból érkezik:

4:46 reggel, 7:06 d. e. 11:13 délben, 5:46 este.

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 7:16 d. e. 11:18 délben, 5:56 este.

Temesvárról érkezik:

8:18 reggel, 12:32 délben* 4:33 d. u. 10:29 este.

Fehértemplom felé indul:

8:08 reggel, 12:32 délben, 4:43 d. u. 10:29 este.

Becskerekéről érkezik:

8:03 délelőtt. 9:49 este.

Becskerek felé indul:

5:05 reggel, 1:55 délután.

Pancsováról érkezik:

6:57 reggeli 5:40 délután.

Pancsova felé indul:

8:50 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkezik:

8:13 reggel, 5:48 este.

Lugos felé indul:

8:15 reggel, 1:05 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direkt összekötöttésű van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8:15, d. u. 2:30.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a iegbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett iérfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi-orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat rette bárhonnan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amerika. A levelek mindig bérmentesülendők.



Perjéssy Lajosnak
„EMLÉKEIM“
 című elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: Herczeg Ferencz. Singer és Wolfner bizománya.
 Ára 2 korona.
 Továbbá ugyancsak Perjéssy Lajosnak
A tanítókisasszony regénye
 című kötete bolti ára 2 kor.
 Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, Kirchner Ernő műintézetében.
Verseczen.



6202. szám. — 1903. tkvi.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. jbiróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Gyika Imre temesvári ügyvéd által képviselt Magyar takarékpénztár központi jelzálogbankja mint részvénytársaság javára a Paszku György germáni lakos elleni végrehatási ügyében, 124 kor. tőke s jár. és az ezuttal 20 kor. 20 fillérben megállapított jelenlegi költségek, valamint a csatlakozást nyert első t. moraviczai takarékpénztár javára 50 K. s jár. és a n.-zsámi takarékpénztár javára 450 K. s jár. kielégítése végett az árverést újólag elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő a Gemán községi 131 sz. tkvben írt A I. 132 és 503 hrsz. ingatlan és az ide tartozó egy hold legelő 641 koronában megállapított kikiáltási árban 1903. évi november hó 17-ik napján d. e. 10. órakor a Germán községi előljárásági iró dában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli igéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltás áron alul is el fog adatni.

2. Árverezni kívánók bánatpénztül tartoznak az ingatlan kikiáltás árának 10%-át azaz 64 korona 10 fill. készpénzben, vagy az 1881. 60 t.-cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a telekkönyvi hatóság irodájában megtekinthetők.

Verseczen, a kir. jbiróság mint tlevi. hatóságnál, 1903 évi szeptember. hó 26-ik napján.

Ambrus, kir. aljbiró.

Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon tüzetet, melyet ingyen és bérmentve küld meg Schwann gyógyosztár, Frankfurt a. M.

Kiváló szerencse Töröknél! Felülmulhatlanul

kedvez főárudánknak a szerencse. Rövid idő alatt 12 millió korona nyereménnyel többet fizettünk nagyrabecsült vevőinknek csak a legutóbbi 5 hónapban a

3 legnagyobb nyereményt és pedig:

a 605.000 koronás nagy jutalmat az 57080. sz. sorsjegyre,
 a 100.000 „ főnyereményt a 74366. „ „
 a 90.000 „ „ a 109780. „ „

és ezeken kívül még egyéb sok nagy nyereményt.

Ajánljuk ennél fogva, hogy a világ legesélydúsabb osztálysorsjátékában vegyen részt.

— A most következő magy. kir. szabadalmazott 13. osztálysorsjátékban újból

110.000 sorsjegyre 55.000 pénznyeremény

jut és összesen egy hatalmas összeget.

14 millió 459.000 koronát

sorsolnak ki rövid 5 hónap alatt.

A legnagyobb nyeremény a legszerencsésebb esetben

1.000.000 korona.

Továbbá 1 jutalom 600.000, 1 nyeremény 400.000, 1 à 200.000, 2 à 100.000, 1 à 90.000, 2 à 80.000, 1 à 70.000, 2 à 60.000, 1 à 50.000, 1 à 40.000, 5 à 30.000, 3 à 25.000, 8 à 20.000, 8 à 15.000, 36 à 10.000 korona és még sok egyéb; összesen 55.000 nyeremény és jutalom 14.459.000 korona összegben.

Az I. osztályu sorsjegyek tervszerű árai:

1/8 eredeti sorsjegy frt. —.75 vagy kor. 1.50: 1/4 eredeti sorsjegy frt. 1.50 vagy kor. 3.—

1/2 „ „ „ 3.— „ „ 6.—: 1/1 „ „ „ 6.— „ „ 12.—

A sorsjegyeket utánvétellel vagy az összeg előzetes beküldése ellenében küldjük.

Hivatalos tervzet díjtalanul. Megrendeléseket eredeti sorsjegyekre kérünk

f. é. november hó 2-ig

bizalommal hozzánk beküldeni

TÖRÖK A. és T^SA

BANKHÁZA BUDAPEST.

Hazánk legnagyobb osztálysorsjáték üzlete.

Főárudának osztálysorsjáték-üzletei:

Központ: Terézkörut 46a. I. fiók: Váci-körut 4a.

II. fiók: Múzeum-körut 11a. III. fiók: Erzsébet körut 54a.

Rendelő levél levágandó.

Török A. és Társa bankháza Budapest.

Kérek részemre..... I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervzettel együtt küldeni.

Az összeget.....kor. összegben { utánvételezni kérem postautalvánnyal küldöm mellékelem bankjegyekben (bélyegeken.) } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím:

Versecz thjf. vár. mérnöki hivataltól.

Árlejtési hirdetmény.

Versecz thjf. város törvényhatósági bizottsága f. évi szeptember hó 25-én 188 jkvi 7473-1903. szám alatti határozatával a közvágóhid jégkamaráinak 27347 kor. 30. fill. keretén belül való kibővítését elrendelvé, ezen munkálatok biztosítására ezennel zárt ajánlati versenytárgyalást hirdetnek.

1. Az árlejtésben részt vehet minden magyar honpolgár, ki kellő szakképzettségét igazolni tudja.

2. Ajánlatok csakis az összes munkálatokra tehetőek s az egy koronás bélyeggel ellátott, sajátkezűleg aláírt, lepecsételt ajánlatban világosan számokkal és betűkkel kiírandó azon árendeményt vagy felülfizetés az előirányzott összegre vonatkoztatott százalékokban kifejezve, mely mellett a költségvetés szerinti munkálatok végzését ajánlattevő hajlandó elvállalni.

3. Az ajánlat mellé a költségeloirányzati összeg 10 %-a készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban csatolandó.

4. A 10% bánatpénz nélkül valamint távirati uton avagy utólag beadott ajánlatok figyelembe nem vétetnek.

5. Vállalkozók tartoznak ajánlataikban világosan kijelenteni, hogy az általános és részletes feltételeket valamint azok függelékait ismerik és azokat magukra kötelezőknek elismerik.

6. Az általános és részletes feltételek, valamint a tervek és költségvetések a városi mérnöki hivatalban a hivatalos órák alatt betekinthetőek.

7. A zárt és pecsétellátott írásbeli ajánlatok ezen felirással: »Ajánlat a verseczi közvágóhid jégkamaráinak kibővítési munkálataira« folyó év október hó 29-én d. e. 10 óráig Versecz thjf. város tanácsához nyújtandók be.

8. A beérkezett ajánlatok ugyanakkor fognak az építészeti bizottságban felbontani és tárgyalatni.

9. A város közönsége fenntartja magának a jogot, hogy az ajánlatok közül tetszés szerint válaszson.

Versecz 1903. október hó 14-én.

Weifert,
polgármester.

Szalay Lajos,
vár. főmérnök.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETES MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle MAGYAR REMEKIROK gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezekon kívül benn lesznek a MAGYAR REMEKIROK könyvtárában: Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gvadányi József, Kármán József, Kazinzy F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikes Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népballadák, Kuruczöltészet.

A magyar nemzeti irodalom kincséhez képezi a Magyar Remekirók 55 kötete, melyben benn van az összes magyar klasszikusok minden maradandó alkotása. — A magyar klasszikusoknak ez első és egyetlen egyöntetű összkiadásának ára 55 kötetben, díszes vászonkötésben 220 korona.

A Magyar Remekirók III. sorozata

megjelent, és a következő köteteket tartalmazza:

Czuczor Gergely költői munkái. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Zoltvány Irén.

Kazinczy Ferencz műveiből. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Váci János.

Kölcsei Ferencz munkái. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Angyal Dávid.

Vajda János kisebb költeményei. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Endrődi Sándor.

Vörösmarty Mihály munkái III. kötet. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Gyulai Pál.

A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspeare színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhetők meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék” kiadóhivatalához.

RENDELŐ-LAP.

A »Délvidék« kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársától Budapest, VIII. Üllői-ut 18:

a) A »Magyar Remekirókat« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

b) A »Magyar Remekirókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekirókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.

d) A »Magyar Remekirókat« Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévénként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaság pénztáránál Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kifizénylve nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatólagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portóköltség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvéteztetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kérünk.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

Pénzüntézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámok stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, címkek és ragcédulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, címkarttyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

Ertesítés.

A Mayering E.-féle tan- és nevelőintézetben f. é. November hó 20-án Teubel Alma okl. szabászati rajz- és varrótanítónő vezetése alatt szabászati minta rajz- és varrótanfolyam nyílik intelligens hölgyek részére; melyre vidéki növendékek is felvétetnek, kik az intézetben **mérsékelt áron** kapnak teljes ellátást.

A tanítás nyelve magyar és német; felvétetnek 15-ik évüket már betöltött hölgyek. Tanítás naponta 8—12 d. e. 3 havi tanfolyamokra lesz beosztva. A növendékek kizárólag maguknak dolgoznak.

Feltételek a következők: Beiratás 4 korona, tandíj havonta 16 korona, géphasználat havonta 2 korona; ki saját gépét használja, annál ez a díj esedik. Szíves megkereséssel kéretik a Mayering E. tan- és nevelő intézetéhez (Versecz, Városháztér) fordulni. Szóbeli értesítéssel a mai naptól fogva naponta délelőtt 11—12 óráig szolgálunk.

Levelekre azonnal válaszolunk, mellékelve a teljes ellátásra vonatkozó feltételeket is.

Ruhafestő és vegyszeri Tisztítóintézet Müller Péter,

Versecz, városház-utca (Frisch-féle palota).

Ruhafestés. Befesti férfi öltözeteket, Ueberziehereket, őszi és téli kabátokat, szövetköpönyegeket, gallérokat, asztal és ágyterítőket, függönyeket, butorszövetet, selyemruhákat, bluzokat, harisnyákat, és mindennemű női ruhadiszeket tetszésszerűen színe.

Vegyí tisztító intézetben minden fajta férfi és női ruhát, egyenruhát, selyem és gyapjú szövetet, batistt és pikét, selyemhímzést, menyasszonyi kelengyét, gallért, kesztyűt, asztal és ágyterítőt kitiisztítok alaposan és szakszerűen.

Függönyök a legújabb mód szerint olcsón tisztítanak.

Butorok és szünyegek kivánságra a háznál is tisztítanak.

Gyászruhák 24 óra alatt befestetnek.

Csomagolás teljesen olcsón.



Kérje

ingyen és bérmentve

illusztrált árjegyzékemet, mely több mint 500 ábrát tartalmaz

Órák,

arany-, ezüst- és hangszer-cikkekből.

Konrád János

órágyáros és kiviteli üzlet

BRÜX 295 sz. (Csehország.)

A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, amely már több mint 34 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvényéknél, csúznál és meghúléseknél.

Intés. Silányabb utazatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czegjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f. 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapesten.

Richter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szállítók
Rudolstadt.

Vásár hirdetemény.

A verseczi „Lukács nagy vásár f. é. október hó 23., 24., 25. és 26-án fog megtartatni.

Marhát csak nappal és pedig reggeli 6 órától este 6 óráig szabad felhajtani és miután október 22-én heti vásár van, a marha felhajtása már 22-én megengedtetik.

Szekeres,
rendőrfőkapitány.

11855 sz. 1903. polg.

Hirdetemény.

A fehértemplomi kir. törvényszék mint polgári bíróság közhírré teszi, hogy a magyar délkeleti helyi érdekű vasutnak Lázár Trifu és társai elleni kisajátítási ügyében az 1901 : 41. t.-cz. 46. §-a értelmében tárgyalási határnapul Nagysemlak község házához 1903. évi november hó 5. napjának d. e. 9 óráját tűzte ki, miről az összes érdekeltet azzal értesíti, hogy elmaradásuk a kártalanítás fölött hozando érdemleges határozatot nem gátolja.

Fehértemplom, 1903. évi október hó 12-én.

Pászt, Dr. Balogh,
elnok. t. jegyző.



Thierry A. gyógyszerész csodabalsamja

a legjobb diätetikus háziszser.

Emészteti zavarok, gyengeség, émelygőség, gyomorégés, felfúvódás stb. ellen, köhögéscsillapító, göresszűntető, nyálkaoldó és tisztító hatású. 12 kis üveg vagy 6 duplaüveg ára, dobozzal együtt, bérmentve 4 kor. Thierry A. gyógyszerésztára a Védangyalhoz Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett. »Csak az itt feltüntetett védjeggyel valódi.« Igen ajánlatos ezen szert utazásoknál minden eshetőség alkalmára magával vinni.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

nevezett csodabalsam-ját használja, melylyel egy 14 éves gyógyíthatatlannak tartott csontvesedést s nemrég egy 22 éves, nehéz rákféle betegséget teljesen meggyógyítottak.

Schutzengel-Apothek



des A. THIERRY in
Pregrada.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellhájánál, szoptatók mellkeményedése, a tej elapadásának, az orbáncznak eseteiben, továbbá mindenféle régi serek, láb- és csontnyílások, sebek, folyások, dagadt lábak, s csontvesedéseknél, vágás, szúrás, lővés és ütés által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, seret stb. eltávolításánál mindenféle daganat, kinövés, képződés, karbunkulus és ráknál; végre pokolvar, körömfereg, körömgöyölés, a lábának járasközben történt kisebesülése, **fasz és égés** okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kisebesülése, torokdaganat, meggyújtás, felfúvás stb. eseteiben. Két adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítást kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. Két tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 filler. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerek mindenkit, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vévesztől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe se van-e a fenti védjegyem és czegem: **Thierry (A.) gyógyszerésztára az „Orangyalhoz” Pregradában**, egéve. Minden tegely használati utasításba van csomagolva. Valódi Centifolium-kenőcsöm utánozói a védőörvény értelmében üldözöttek, valamint a hamisítvány elárulói is. Egyedül kapható:

Thierry A. Védangyal-gyógyszerésztára
Pregradában, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Központi raktár Budapesten: Török J., Zágrábban: Mittelbach S. és Bécsben: Brády C. gyógyszerésztárában.

VÉDJEGY



FASSBENDER-FÉLE

FÜGEKÁVÉ

A LEGJOBB PÓTKÁVÉ.

kapható

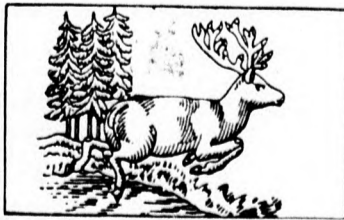
Lendle Rudolf és Untergutsch Hugo uraknál
Versecz.

Schicht-szappan

j e g y e k:

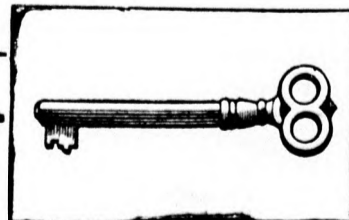
„szarvas”

„kulcs”



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyületől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht” nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.